



Thưa quý vị,

Hôm nay quý vị có mặt tại Cơ quan nhập cư và hội nhập Pháp (OFII) để ký hợp đồng hội nhập cộng hòa (CIR) của mình.

Qua đó, quý vị bày tỏ mong muốn định cư lâu dài tại Pháp, quốc gia tiếp đón quý vị, và bước vào hành trình hội nhập cá nhân hóa.

Trong khuôn khổ hợp đồng này, quý vị sẽ được hưởng quyền lợi nhưng quý vị cũng phải tuân thủ quy tắc và chịu các nghĩa vụ.

## Bước vào hành trình hội nhập cá nhân hóa hội nhập cộng hòa

Cuộc nói chuyện cá nhân hôm nay có mục đích thăm định nhu cầu của quý vị, quy định cho quý vị các khoá đào tạo và định hướng cho quý vị theo hoàn cảnh riêng của quý vị.

### • Đào tạo công dân

Hành trình của quý vị bắt đầu bằng một khoá đào tạo công dân bắt buộc, thời hạn hai ngày.

### • Đào tạo ngôn ngữ

Nếu trình độ ngôn ngữ của quý vị thấp hơn trình độ A1 của khung tham chiếu trình độ ngôn ngữ chung của Châu Âu (CECRL), quý vị sẽ phải theo học một khoá đào tạo ngôn ngữ để tiến lên cấp độ ấy. Như thế quý vị sẽ có được kiến thức tiếng Pháp giúp quý vị giao tiếp trong cuộc sống hằng ngày.

### **Điều 1 của Hiến pháp ngày 4.101958 của Pháp:**

**«Pháp là một nước Cộng hòa không thể chia tách, phi tôn giáo, dân chủ và xã hội. Pháp bảo đảm sự bình đẳng trước pháp luật cho mọi công dân không phân biệt nguồn gốc, chủng tộc hay tôn giáo. Pháp tôn trọng mọi tín ngưỡng. Tổ chức của Pháp là phi tập trung hóa.**

**Luật khuyến khích quyền tiếp cận bình đẳng của phụ nữ và đàn ông đối với các nhiệm kỳ bầu cử và chức năng dân cử, cũng như trách nhiệm chuyên môn và xã hội.»**

### • Thông tin

Quý vị còn sẽ có thể hưởng lợi từ thông tin về quyền lợi của mình và về dịch vụ công mà quý vị được tiếp cận (trường học, bệnh viện, bảo hiểm xã hội...).

## Tuân thủ CIR, điều kiện để cấp thẻ cư trú nhiều năm của quý vị

Khi ký hợp đồng CIR, quý vị cam kết theo học một cách chuyên cần và nghiêm túc các khoá đào tạo công dân và ngôn ngữ đã quy định.

Quý vị còn bắt buộc phải tôn trọng các giá trị thiết yếu của xã hội Pháp và của nền Cộng hòa.

Nếu quý vị tuân thủ các điều kiện này, một thẻ cư trú nhiều năm có thể sẽ được cấp cho quý vị.

## Tiếp tục hành trình và cấp thẻ cư trú

Quý vị có thể tiếp tục hành trình cá nhân hóa hội nhập cộng hòa qua việc học tập chuyên sâu tiếng Pháp.

Nếu quý vị muốn lấy thẻ cư trú, quý vị sẽ phải đạt trình độ ngôn ngữ A2 của CECRL.

Quý vị còn sẽ phải tuân thủ một cách hiệu dụng các nguyên tắc chi phối Cộng hòa Pháp.

Nếu quý vị tuân thủ như thế các điều kiện hội nhập cộng hòa, một thẻ cư trú có thể sẽ được cấp cho quý vị.

## Hợp đồng hội nhập cộng hòa

Hợp đồng hội nhập cộng hòa, xác định tại điều L. 311-9 của bộ luật nhập cảnh và lưu trú của người ngoại quốc và quyền tỵ nạn, được ký kết giữa quý vị và Nhà nước Pháp, do tỉnh trưởng đại diện. Hợp đồng dựa vào các cam kết qua lại.

### I. Cam kết của Nhà nước

Nhà nước tổ chức bố trí lực lượng tiếp đón để giúp cho quá trình hội nhập của quý vị. Bao gồm các dịch vụ sau đây:

- một buổi nói chuyện cá nhân với một thành viên của cơ quan OFII cho phép thẩm định nhu cầu của quý vị, quy định các khóa đào tạo cho quý vị và định hướng quý vị, tùy theo hoàn cảnh riêng của quý vị;
- một khóa đào tạo công dân gồm hai modul:
  - Nguyên tắc và giá trị của Cộng hòa Pháp;
  - Sống và tiếp cận việc làm tại Pháp;
- một bài trắc nghiệm định vị ngôn ngữ được thực hiện tại OFII để biết trình độ tiếng Pháp của quý vị;
- nếu cần, một khóa đào tạo ngôn ngữ mà nhu cầu và thời hạn được xác định theo trình độ ngôn ngữ A1 của CECRL.

### II. Nghĩa vụ của quý vị

Quý vị cam kết:

- tôn trọng các giá trị thiết yếu của xã hội Pháp và của nền Cộng hòa;
- tham gia một cách chuyên cần và nghiêm túc hai modul đào tạo công dân và đào tạo ngôn ngữ;
- thực hiện các thủ tục được quy định trong buổi nói chuyện tại OFII;
- thông báo bằng thư từ cho OFII về mọi thay đổi hoàn cảnh.

### III. Thời hạn hợp đồng

Hợp đồng CIR được ký trong thời hạn một năm. Hợp đồng có thể được gia hạn một cách ngoại lệ bởi tỉnh trưởng, vì lý do chính đáng, trong giới hạn thêm một năm.

Hợp đồng CIR còn có thể được hủy bỏ bởi tỉnh trưởng theo đề nghị của OFII nếu quý vị không tuân thủ các điều kiện chuyên cần và nghiêm túc và nếu quý vị đã có biểu hiện bác bỏ các giá trị thiết yếu của xã hội Pháp và của nền Cộng hòa.

## Định hướng cá nhân của quý vị

Khi kết thúc buổi nói chuyện được thực hiện ngày hôm nay, các khóa đào tạo sau đây đã được quy định cho quý vị:

- **Đào tạo công dân «Nguyên tắc và giá trị của Cộng hòa Pháp»**
  - Bắt buộc
- **Đào tạo công dân «Sống và tiếp cận việc làm tại Pháp»**
  - Bắt buộc
- **Đào tạo ngôn ngữ**
  - Trình độ A1 đạt (miễn đào tạo ngôn ngữ)
  - Trình độ A1 không đạt (quy định \_\_\_\_\_ giờ hành trình đào tạo ngôn ngữ)

Ngoài ra, quý vị được định hướng đến việc cung cấp dịch vụ sau đây:

Hợp đồng CIR là giai đoạn đầu tiên của hành trình hội nhập ở Pháp của quý vị. Quý vị phải tuân thủ các quyền lợi và nghĩa vụ. Hợp đồng là sự bảo đảm cho một cuộc hội nhập thành công tại nước tiếp đón của quý vị.

### Hợp đồng hội nhập cộng hòa số

Ký ngày

Giữa Ông/Bà (đối với trẻ vị thành niên, người đại

diện hợp pháp): số AGDREF :

Chữ ký:

Và tỉnh trưởng tỉnh:

Trong trường hợp gia hạn hợp đồng (thời hạn, ngày kết thúc, lý do):